TE REO MÃORI 2022

- Te Kākano -

(Te Reo Māori for Beginners)

**KARAKIA TIMATATANGA**

 (Opening Karakia/Incantation) – By Scotty Morrison

Tūtawa mai i runga Come forth from above,
Tūtawa mai i raro from below,
Tūtawa mai i roto within, and from
Tūtawa mai i waho the environment
Kia tau ai te mauri tū, te mauri ora vitality and well-being,
Ki te katoa for all
Haumi e, hui e , tāiki e! strengthened in unity.

**KARAKIA WHAKAMUTUNGA**

 (Closing Karakia/Incantation) – By Scotty Morrison

Te whakaeatanga e It is completed

Te whakaeatanga e it is done

Tēnei te kaupapa ka ea we have achieved our purpose

Tēnei te wānanga ka ea completed our forum

Te Mauri o te kaupapa ka whakamoea let the purpose of our gathering rest for now

Te mauri o te wānanga ka whakamoea let the vitality of our discussions replenish

Koa ki runga, koa ki raro we depart with fulfilled hearts & minds

Haumi e, hui e, tāiki e! bonded in our common goal & unity

**KARAKIA MŌ TE KAI**

Tēnei te whakamoemiti We give thanks

Mō ngā ringawera To the hands

I whakaritea i ēnei kai Who prepared this food

Mai i te rangi From the sky

Mai i te whenua From the land

Mai i te taiao From the environment

Mauri Ora! Good health!

**WHAKAHUATIA *(Pronunciation)***

There are very few rules and if you learn them and stick to them, it’s just a matter of practice to get your tongue around a few sounds. They may at first seem difficult but be patient and you will find Maori words easy to say.

***NGĀ ARAPŪ MĀORI (Letters of the Māori Alphabet - 15 letters).***

**A E H I K M N NG O P R T U W WH**

**NG -** As in the ng sound in singer, sing, ring, thing

**R -** Short and slightly rolled sound. Soft D

**T** - Again T sound is close to D sound

**WH -** English F sound

***NGĀ TOHU ORO MĀORI (Māori Vowels)***

**A E I O U** (Short sound)

**AA EE II OO UU** (Long sound)

**A - ARE**

**E - THERE**

**I - THREE**

**O - OR**

**U - TWO**

**NGĀ MIHI *(Greetings)***

Mihi is the act of greeting people and welcoming them to your place or wherever you are visiting.

Your Mihi is about who you are and where you are from and knowing your identity.

When we greet people it is very important that you distinguish who you are speaking to and one way to do this is by adding personal pro-nouns to your greetings;

* Koe = You 1 person (singular)
* Kōrua = You 2 people (dual)
* Koutou = You 3 or more people (plural)

**Examples:**

Tēnā koe - Hello (to 1 person)

Tēnā kōrua - Hello (to 2 people)

Tēnā koutou - Hello (to 3+ people)

Tēnā koe… - Hello to you…

Tēnā koe e hoa - Hello to you my friend

**Other greeting examples:**

Kia Ora - Hi Kia pai tō rā - Have a nice day

Mōrena - Morning Kia pai tō kōrua rā - Have a nice day (two people)

Ata mārie - Good morning Kia pai tō koutou rā - Have a nice day (three or more people)

Ahiahi mārie - Good afternoon Kia pai tō rā whakatā - Have a great weekend!

Kia Ora e Mere - Kia Ora Mary

**The ‘e’ Rule**

* ‘e’ rule only applies when addressing people or place names
* No ‘e’ for names with three syllables
* No ‘e’ for non-maori names

**POROPOROAKI *(Farewells)***

As with greeting people, when we farewell we chose the farewell phrase that most suits the situation or people.

**Examples:**

Ka kite anō - See you again later

Mā te wā - Until next time

Pō mārie - Good evening/Good night

Hei kona rā - Bye

Haere rā - Farewell (said by person staying to those leaving)

E noho rā - Bye (said by person leaving to those staying)

Hoki pai atu - Safe return

Kua hoki au - I’m off!

**NGĀ NAMA *(Numbers)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1  tahi | 11  tekau mā | 30  toru tekau |
| 2  rua | 12  tekau mā | 40  whā tekau |
| 3  toru | 13 tekau mā | 50  rima tekau |
| 4  whā | 14  tekau mā | 60  ono tekau |
| 5  rima | 15  tekau mā | 70  whitu tekau |
| 6  ono | 16  tekau mā | 80  waru tekau |
| 7  whitu | 17  tekau mā | 90  iwa tekau |
| 8  waru | 18  tekau mā | 100  kotahi rau |
| 9  iwa | 19  tekau mā | 1000  kotahi mano |
| 10  tekau | 20  rua tekau |   |

***NGĀ RĀ O TE WIKI (Days of the week)***

There are two versions of the days of the week that you will find used in Māori – Either version is acceptable to use.  Traditional text and native speakers tended to use the kupu arotau or loan words.  Modern Māori learning environments tend to favour Ngā Rā o te Wiki.

| **Days of the Week** | **Ngā Rā o te Wiki** | **Kupu Arotau (Loan word)** |
| --- | --- | --- |
| Monday | Rāhina | Mane |
| Tuesday | Rātū | Tūrei |
| Wednesday | Rāapa | Wenerei |
| Thursday | Rāpare | Tāite |
| Friday | Rāmere | Paraire |
| Saturday | Rāhoroi | Hātarei |
| Sunday | Rātapu | Rātapu |

***NGĀ MARAMA O TE TAU (Months of the year)***

As with the Days of the Week – Ngā Rā o te Wiki, the Months of the Year – Ngā Marama o te Tau have two versions that people use:

| **Months of the Year** | **Ngā Marama o te Tau** | **Kupu Arotau (loan words)** |
| --- | --- | --- |
| January | Kohitātea | Hanuere |
| February | Hui-tanguru | Pēpuere |
| March | Poutū-te-rangi | Maehe |
| April | Paenga-whāwhā | Āperira |
| May | Haratua | Mei |
| June | Pipiri | Hune |
| July | Hōngongoi | Hūrae |
| August | Here-turi-kōkā | Ākuhata |
| September | Mahuru | Hepetema |
| October | Whiringa-ā-nuku | Ōketopa |
| November | Whiringa-ā-rangi | Noema |
| December | Hakihea | Tīhema |

***NGĀ WHAKAHAU (Commands)***

**Āe -** Yes

**Kia turituri -** Be quiet

**Titiro mai -** Look here

**Takato -** lie down

**Me haere koe ki te wharepaku - you’d better go to the toilet**

**Wātea -** Clear out

**Waiho (tēnā) -** Leave it alone (that)

**Waiho ki rēira -** Leave it there

**Homai (tēnā) -** Give (that)

**Haria atu ki…(a Māmā) -** Take to…(Mum)

**Kia tere -** Hurry up

**Kaua e pēnā -** Don’t do that

**Mahia kia pēnei** - Do it like this

**Kaua e haere -** Don’t go

**Kaua e tangi -** Don’t cry

**Taihoa (ki kōnei) -** Wait (here)

**Kia tūpato -** Be careful

**Aroha koe -** You poor thing

**Hōmai tēnā –** Give that here

**Mauria atu -** Take it away

**Haria mai -** Bring it here

**Kāo -** No

**Ka pai -** It is good / Well done

**Tino Pai -** Very good

**E tika ana -** That is correct

**Ka tika -** That’s right

**Haere mai (ki kōnei) -** Come here

**Haere mai ki te kai -** Come for food

**Haere mai kit e waiata** - Come for waiata

**Haere atu -** Go away

**Haere ki waho -** Go outside

**Huri mai -** Turn around (towards me)

**Huri atu -** Turn around (the other way)

**E noho -** Sit down

**E tū -** Stand up

**E kai -** Eat up

**Kōrero -** Talk

**Kōrero mai -** Talk to me

**Whakarongo -** Listen

**Whakarongo mai -** Listen to me

***WHĀNAU (Family)***

|  |  |
| --- | --- |
| **singular** | **plural** |
| **MATUA** - *parent* | **MĀTUA** - *parents* |
| **TIPUNA/TĪPUNA** - *ancestor* | **TĪPUNA/TŪPUNA** - *ancestors* |
| **TANGATA** – person**TĀNE** *– man/husband/male* | **TĀNGATA** – *people***WĀHINE** - *women* |
| **WAHINE** – *woman/wife/female* | **TUĀHINE** – *sisters, cousins***TUĀKANA** - *elder brothers/sisters/cousins***TĒINA** - *younger brothers/sisters* **TAMĀHINE** – *daughters***TĀMARIKI** *- children* |
| **TUAHINE** - *sister* (of a male), female cousin (of a male) |  |
| **TUAKANA** - *elder brother (of a male),* *elder sister (of a female),* *Cousin (of same gender)***TUNGĀNE** - *elder brother (of a female),* *male cousin (of a female)***TEINA** - *younger brother (of a male),* *younger sister (of a female)* **TAMAHINE** – *daughter***TAMAITI** *- child* |  |

***SIMPLE PEPEHA (WHAKAPAPA)***

**Tēnā Koutou katoa**

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku māunga** (my mountain)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku awa** (my river)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku waka** (my canoe)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku Iwi** (my tribe/culture)

**Nō** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ahau** (I am originally from)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku kāinga ināianei** (where I live now)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku ingoa** (my name is)

**No rēirā**

**Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātou katoa**

(Therefore, acknowledgements to all)

***SIMPLE PEPEHA TAUIWI – (NON-MĀORI)***

**Tēnā koutou**

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku ingoa**

My name is...

**Nō** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**ōku tīpuna**

My ancestors are from...

**Kei te noho au ki... (Ōtautahi)**

I live in...(Christchurch)

**Nō reira, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātou katoa**

(Therefore, greetings to all)

***PĒPEHĀ (WHAKAPAPA)***

**Tēnā Koutou katoa**

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku māunga** (my mountain)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku awa** (my river)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku waka** (my canoe)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku Iwi** (my tribe/culture)

**Nō** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ahau** (I am originally from)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku kāinga ināianei** (where I live now)

**I te taha o tōku matua** (On my father’s side)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**rāua ko**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ōku tipuna** (my grandparents)

**I te taha o tōku whaea** (On my mother’s side)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**raua ko**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ōku tīpuna** (my grandparents)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**rāua ko**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ōku mātua** (my parents)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**rāua/rātou ko**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_... **tōku/ōku tungane/tuakana/teina** (my brothers/sisters)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **taku tāne/wahine** (my husband/wife/partner)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**rāua/rātou ko**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_... **tāku tamaiti/āku tamariki** (my child/children)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku ingoa whānau** (my family name)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **tōku ingoa** (my first name)

**No rēirā**

**Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātou katoa.**

(Therefore, acknowledgements to us all).

***PĒPEHA TAUIWI – (NON-MĀORI)***

**Tēnā koutou katoa**

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **te maunga e rū nei taku ngākau**

(…is the mountain that speaks to my heart)

**Ko** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **te awa e mahea nei aku māharahara**

(…is the river that alleviates my worries)

**Nō** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ahau**

(I am from…)

**E mihi ana ki ngā tohu o nehe, o** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **e noho nei au**

(I recognise the ancestral & spiritual landmarks of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ where I live)

**Nō reira, tēnā koutou tēnā koutou tēnā tātou katoa**

(Therefore, acknowledgements to us all)